

PARMA

Al Vênt ed Tramontâna e l Sôl

(grafia «di base fonetica»)¹

I s tachèvon un giôron al Vênt ed Tramontâna e l Sôl: vón ch'al pretendèva d éssor pù fòrt che cl ètor, quând i an visst un viaşadôr ch'al gnèva inâns fât sù int al tabâr. I dû litigânt, alôra, i s én catè d acòrdi ch'a sariss-e-stè giudichè pù fòrt còll ch'ag l'iss cavèda a fèr in manèra che al viaşadôr al s toliss via al tabâr d'adòs.

Al Vênt ed Tramontâna al s é miss adré a sopièr con gran fòrsa, ma pù l sopièva pù al viaşadôr al se strichèva sù int al tabâr. Tant che ala féñ al pòvor Vênt ag é tochè desìstor dal sò propòsit. Alôra al Sôl al s é mostrè int al cêl e pòc dòpa al viaşadôr, ch'al sentîva chèld, al s é cavè al tabâr. E la Tramontâna l'é stèda oblighèda acsì a amèttor che l Sôl l'èra pù fòrt che lè.

T èla piashûda la fòla? Vrëmmia tornèrta a dîr?

Al Vént ed Tramontana e l Sól

(grafia «di base fonologica»)¹

I s tachèvon un gióron al Vént ed Tramontana e l Sól: vón ch'al pretendèva d éssor pù fòrt che cl ètor, quand i an visst un viaşadór ch'al gnèva inâns fat sù int al tabâr. I du litigânt, alóra, i s én catè d acòrdi ch'a sariss-e-stè giudichè pù fòrt còll ch'ag l'iss cavèda a fèr in manèra che al viaşadór al s toliss via al tabâr d'adòs.

Al Vént ed Tramontana al s é miss adré a sopièr con gran fòrsa, ma pù l sopièva pù al viaşadór al se strichèva sù int al tabâr. Tant che ala féñ al pòvor Vént ag é tochè desìstor dal sò propòsit. Alóra al Sól al s é mostrè

int al cèl e pòc dòpa al viaśadór, ch'al sentiva chèld, al s é cavè al tabàr. E la Tramontana l'é stèda oblighèda acsì a amèttor che l Sól l'éra pù fòrt che lè.

T éla piasuda la fòla? Vrèmmia tornèrta a dir?

Nota 1 - la «grafia di base fonetica» mostra sia la lunghezza vocalica che quella consonantica, mentre la «grafia di base fonologica» mostra solo quella consonantica, che è poi quella distintiva in parmigiano. Nelle versioni riguardanti la provincia di Parma usiamo la «grafia di base fonetica» sia per i dialetti che hanno lunghezza vocalica distintiva (come quelli liguri e ligureggianti della montagna occidentale: Compiano, Borgotaro, ecc.) sia per quelli di cui non abbiamo ancora chiarito il sistema. Se sono date entrambe le grafie, significa che la lunghezza distintiva è quella consonantica, come a Parma.